

УДК 821.512.161

Ф.Ш. ПАШАЕВА ЮНУС

(Карс, Турция)

**ОБРАЗ РОССИИ В ТУРЕЦКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И КУЛЬТУРЕ: ЭВОЛЮЦИЯ
СТЕРЕОТИПОВ И МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ДИАЛОГ***

Рассмотрен образ России в турецкой литературе и культуре. Отмечено, что это многогранное и динамичное явление претерпело значительные изменения на протяжении веков. Восприятие России в Турции всегда было связано с историческими, политическими и социальными факторами: оно развивалось от первых контактов и военных столкновений между Османской империей и Российской империей до современного восприятия России как культурного и политического партнера. Эволюция этого образа отражает не только исторические события, но и влияние культурных обменов, диалогов и политических соглашений.

Ключевые слова: турецкая литература, образ России, культура, стереотип, русско-турецкие литературные связи, глобализация.

FIRANGIZ PASHAYEVAYUNUS

(Kars, Turkey)

**THE IMAGE OF RUSSIA IN TURKISH LITERATURE AND CULTURE: THE EVOLUTION
OF STEREOTYPES AND INTERCULTURAL DIALOGUE**

The article examines the image of Russia in Turkish literature and culture. It is noted that this multifaceted and dynamic phenomenon has undergone the significant changes over the centuries. Turkey's perception of Russia has always been linked to historical, political, and social factors: it developed from the first contacts and military clashes between the Ottoman Empire and the Russian Empire to the modern perception of Russia as a cultural and political partner. The evolution of this image reflects not only historical events, but also the impact of cultural exchanges, dialogues, and political agreements.

Key words: Turkish literature, image of Russia, culture, stereotype, Russian-Turkish literary relations, globalization.

Введение

Стереотипы играют решающую роль в процессе социальной интеграции, служа ориентиром при межкультурных взаимодействиях. Образ России в турецком общественном сознании представляет собой сложное явление, обусловленное историческими, культурными и политическими факторами. Анализ литературных и культурных источников показывает, что формирование образа России в Турции является результатом многослойного процесса. С одной стороны, стереотипы закрепляются через историко-политические события – военные конфликты между Османской империей и Россией, соперничество за влияние в регионе, «что породило представление о России как об угрозе» [4, с. 215]. С другой стороны, положительные аспекты, связанные с богатой культурной традицией и художественным наследием, постепенно проникают в общественное сознание через литературу, искусство и образовательные программы [1, с. 111].

1. Теоретические аспекты формирования образа

Процесс стереотипизации определяется не только историческими фактами, но и эмоционально-ценностным восприятием. Важную роль здесь играет понятие «мелодрамы», которое предложила Л. С. Кислова в своём докладе «Восток – Запад: русско-турецкая мелодрама» [2, с. 48]. Под «мелодраматизмом» понимается сочетание трагических исторических событий с личными судьбами, что позволяет взглянуть на российско-турецкие отношения с новой перспективы. Такой подход способствует деконструкции устоявшихся стереотипов и помогает учитывать как рациональные, так и эмоциональные аспекты межкультурного взаимодействия.

* Исследование выполнено при поддержке Фонда поддержки научных проектов Кавказского университета (№ 2023-SB-29).

Анализ цитат и литературных произведений показывает, что устойчивость образа России определяется совокупностью историко-политических обстоятельств и глубоко укоренившихся культурных кодов. В этом контексте важно отметить, что негативные представления могут дополняться романтическими или героизированными образами, что создаёт многогранную картину национальной идентичности.

2. Историческая эволюция образа России в Турции

Исторически восприятие России в Турции начало формироваться ещё в эпоху Османской империи, когда русско-турецкие войны XVIII–XIX веков «способствовали появлению образа России как потенциального захватчика» [4, с. 12]. Военные конфликты и соперничество за влияние оставили глубокий след в культурной памяти, что отразилось как в официальных документах, так и в литературных произведениях.

Период белой эмиграции после Октябрьской революции стал поворотным моментом. Массовый приток российских аристократов, офицеров и интеллигенции привнёс в турецкое общество новые культурные ценности, эстетические нормы и, одновременно, конфликт интересов. Литературное отражение этого сложного периода можно наблюдать в романе Хусейна Рахми Гюрпынара «Я – сумасшедший?» [9]. Автор изображает образы русских эмигрантов через призму их культурных и нравственных противоречий, подчёркивая как трагичность утраты прежнего статуса, так и сложность адаптации к новым социальным условиям.

Подобные мотивы прослеживаются и в произведениях Эрджумента Экрема Талу «Поджигатель» [14] и Якупа Кадри Караосманоглу «Содом и Гоморра» [10], где образы русских используются как маркеры нравственных и культурных конфликтов в турецком обществе. Эти тексты позволяют увидеть, что исторические процессы и межнациональные контакты существенно влияли на формирование стереотипного образа России.

3. Современное восприятие России в турецкой литературе

В конце XX – начале XXI в. наблюдается изменение в представлении русских в турецкой литературе. Образ России перестаёт быть лишь второстепенным элементом, а превращается в центральный символ, отражающий сложность личных судеб и масштаб исторических изменений [3]. Так, в романе Нермин Безмен «Курт Сейт и Шура» [7] русские герои предстают как сложные личности, чьи внутренние переживания тесно переплетаются с историческими потрясениями начала XX в.

Особое внимание уделяется образам русских женщин, оказавшихся в условиях эмиграции. В произведениях Хакана Гезика «Таинственная поклонница Ататюрка – белая русская» [8] и Эртюрка Акшуна «Агафья» [6] женские образы становятся символами культурного шока и борьбы за сохранение национальной идентичности. Эти тексты демонстрируют, как личные драмы и судьбы отражают более широкие процессы межкультурного диалога и адаптации.

Современные двуязычные СМИ также играют важную роль в формировании образа России. Исследование А. Д. Черток «Образ России в Турции в двуязычных СМИ» [1, с. 50] показывает, что медийное пространство способствует как распространению традиционных стереотипов, так и их деконструкции. Риторика и языковые коды, используемые в СМИ, позволяют создавать более гибкое и многоаспектное представление о российской культуре, освобождая её от узких рамок прошлого.

4. Россия как культурный и политический контекст

В произведениях турецких авторов Россия часто выступает не только как конкретное геополитическое образование, но и как символ глубоких социальных и политических перемен. Так, роман Ахмета Хамди Танпынара «Время и Сумерки» [13] демонстрирует, как Россия становится отражением процессов модернизации и кризисов, которые влияют на общественные настроения в Турции.

Контраст между традиционными ценностями и новыми идеологическими установками ярко проявляется в образах, где Россия предстает как мир культурных и идеологических конфликтов. Этот подход позволяет не только анализировать внешнеполитические аспекты российско-турецких отношений, но и глубже понимать внутренние трансформации, происходящие в обоих обществах.

Образ России в турецкой литературе и культуре – это многогранное и динамичное явление, которое претерпело значительные изменения на протяжении веков. От первых контактов и военных столкновений между Османской империей и Российской империей до современного восприятия России как культурного и политического партнера, восприятие России в Турции всегда было связано с историческими, политическими и социальными факторами. Эволюция этого образа отражает не только исторические события, но и влияние культурных обменов, диалогов и политических соглашений.

В ранний период российско-турецких отношений Россия воспринималась как основной соперник и даже угроза для Османской империи. Военные столкновения, такие как Кючук-Кайнарджийский мир и другие ключевые договоры, стали основой для формирования стереотипа России как агрессора и врага. К тому же существовали значительные культурные, религиозные, политические различия между народами двух стран, которые усугубляли противоречия между ними.

В XIX в. в Турции появились предпосылки для более доброжелательного восприятия России, её литературы и искусства, национальных традиций. Прежде всего этому способствовали осуществлённые в конце XIX – начале XX в. переводы произведений русских писателей, которые открыли для турецкого читателя мир русского народа, его заботы и чаяния. Можно сказать, что русская классическая литература сыграла главную роль в изменении восприятия России в турецком обществе.

Появление на карте мира Советского Союза, стремление советского правительства поддержать Турцию в её борьбе за независимость и суверенитет способствовали укреплению связей между странами и народами. Возросло количество произведений русских писателей, переведённых на турецкий язык, некоторых из них стали частью турецкой культурной традиции. Русская литература и культуры стали восприниматься как неотъемлемая часть европейской и мировой культуры.

В настоящее время Турция и Россия стали ключевыми экономическими и политическими партнёрами. В турецком обществе постепенно происходит смягчение и устранение негативных стереотипов о России. Наблюдается активное сотрудничество не только в сфере экономики и энергетики, но и культуры и образования. Происходит обмен произведениями искусства, литературы и культуры, способствующий укреплению и развитию двусторонних отношений.

Среди турецких писателей, кинорежиссёров, актёров, художников, скульпторов и других деятелей искусства и культуры укрепляется уважение и интерес к русской культуре, что выливается в положительные образы русских, русской культуры и философии в целом в их произведениях. Некоторые турецкие авторы обращаются к теме русской эмиграции, описывая события после Гражданской войны, когда Турция приняла большое количество русских беженцев. Переводы русских литературных произведений становятся источником вдохновения для современных поколений турецких писателей.

Современные технологии, возможности Интернета способствовали тому, что турецкие деятели искусства и литературы могут более глубоко и многогранно понять жизнь России.

Заключение

Проведённый нами анализ позволяет сделать несколько основных выводов. Несмотря на сложности в современной мировой политике, стремление стран Запада вбить клин между Турцией и Россией, можно констатировать, что образ России в турецкой культуре и литературе по-прежнему остаётся многогранным. При этом следует отметить амбивалентность современного образа северного соседа в турецком массовом сознании: в нём обнаруживаются элементы как исторической вражды, так и восхищения культурными достижениями.

В качестве перспектив исследования важно следует обратить внимание на то, как образ России развивается в условиях постглобализации, как новые политические и экономические реалии влияют на восприятие страны турками.

Следует приветствовать изучение сохраняющегося и развивающегося межкультурного диалога между Россией и Турцией, укрепление экономического и культурного обмена. Нам представляется, что будущее отношений между двумя странами будет определяться не только влиянием мировой политики, но и пониманием неизбежности и желательности обоюдывыгодного сотрудничества.

Литература

1. Алтынбаева Г.М. Русско-турецкие литературные связи в XX веке и их изучение в Саратовском университете // Науч.-методич. электрон. журнал «Концепт». 2012. № 4 (Апрель). С. 41–45. [Электронный ресурс]. URL: <http://e-koncept.ru/2012/1241.htm> (дата обращения: 06.04.2025).
2. Бахревский Е.В., Свистунова И.А. Образ России в Турции: историческое развитие и современное состояние: моногр. М.: Институт наследия, 2019.
3. Кислова Л.С. Восток – Запад: русско-турецкая мелодрама // Образ России в зарубежном политическом дискурсе: стереотипы, мифы и метафоры: матер. Междунар. науч. конф. (г. Екатеринбург, 13–17 сент. 2010 г.) / гл. ред. А.П. Чудинов, М.Б. Ворошилова. Екатеринбург: Изд-во УрГПУ, 2010. С. 81–83.
4. Ростовцев Е.А., Сидорчук И.В. Образ Турции и турок в текстах русской художественной литературы XIX–XX веков в контексте формирования современной исторической памяти россиян // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. 2014. № 1(191). С. 215–223.
5. Aktaş Ö. Cumhuriyet devri tarih ders kitaplarında Rusya imgesi. Yüksek lisans tezi. Kars: Kafkas Üniversitesi, 2006.
6. Akşun E. Agafya. Destek Yayınları. 2014.
7. Bezmen N. Kurt Seytve Shura. Doğan Kitap, 2022.
8. Gezik H. Ata'nın Gizemli Aşığı Beyaz Rus. İskenderiye Kitap, 2015.
9. Gürpınar H.R. Ben Deli Miyim? Koç Üniversitesi Yayınları, 2018.
10. Karaosmanoğlu Y.K. Sodom ve Gomore. İletişim yayınları, 2024.
11. Nergiz M. Rusya'dan Kasımpaşa'ya. Cinius Yayınları, 2014.
12. Safa P. Fatih Harbiye. Ötüken neşriyat, 2022
13. Tanpınar A.H. Saatleri Ayarlama Enstitüsü. Dergah yayınları, 2024.
14. Talu E.E. Kundakçı. Sonçağakademi, 2023.